

## SUR MES LEVRES

LIPPEN LESEN  
READ MY LIPS

Regie: Jacques Audiard

## Frankreich 2001

Länge 115 Min.  
Format 35 mm, 1:1.85  
Farbe

## Stabliste

Buch Jacques Audiard  
Tonino Benacquista  
Matthieu Vadepied

Kamera Sébastien Leclercq  
Kameraassistentin Juliette Welfling  
Schnitt Marc-Antoine Beldent  
Tonschnitt Pascal Villard  
Mischung Cyril Holtz  
Musik Alexandre Desplat  
Ausstattung Michel Barthélémy  
Kostüm Virginie Montel  
Maske Frédérique Ney  
Regieassistentin Serge Boutleroff  
Casting Richard Rousseau  
Herstellungsltg. Jean-Louis Nieuwbourg  
Produktionsltg. Philippe Morlier  
Produzent Philippe Carcassonne  
Jean-Louis Livi

Ausführender  
Produzent Bernard Marescot  
Co-Produktion Ciné B, Paris  
Pathé Image  
Production, Paris

Produktion  
Sedif  
16, rue de la Cure  
F-75016 Paris  
Tel.: 1-55 74 60 60  
Fax: 1-42 88 56 00

Weltvertrieb  
Pathé International  
10, rue Lincoln  
F-75008 Paris  
Tel.: 1-40 76 94 38  
Fax: 1-40 76 91 23  
sales@patheinternational.fr



Emmanuelle Devos

Foto: J.-M. Leroy

## LIPPEN LESEN

Carla Bhem ist Sekretärin in einer Immobilienfirma: Sie stellt die eingehenden Gespräche durch, kümmert sich um die Dossiers, die Kostenvorschläge, die Bilanzen, die Lieferanten ... Sie ist die Erste, die kommt, und die Letzte, die geht. Als Dank zahlt man ihr ein mieses Gehalt und zeigt absolut kein Entgegenkommen.

Carla hat genug. Sie ist überzeugt, dass sie etwas Besseres verdient hat. Aber was tun als 35-jährige Frau von mittelmäßigem Aussehen in einer Gesellschaft, in der die Männer das Sagen haben? Was ihre Lage erschwert, ist der Umstand, dass Carla fast gehörlos ist. In beiden Ohren trägt sie Hörgeräte. Ständig ist sie irgendwelchen Hänseleien ausgesetzt – denn während die Kollegen davon ausgehen, dass Carla sie sowieso nicht verstehen kann, liest sie alles von deren Lippen.

Eines Tages stellt sie einen jungen Praktikanten ein. Paul ist 25 und hat keinen Schimmer vom Immobiliengeschäft, auch seine Umgangsformen lassen zu wünschen übrig. Aber Paul verfügt über andere Qualitäten: Er ist ein Dieb, der gerade aus dem Knast entlassen wurde, und sieht einfach klasse aus. Die beiden verbünden sich: Carla bringt ihm gute Manieren bei, er ihr schlechte – und die ersten Resultate lassen durchaus hoffen.

## READ MY LIPS

Carla Bhem is a secretary working for an estate agent; she operates the telephone switchboard, compiles files on properties, draws up estimates, takes care of the accounts and the deliveries ... She is the first to arrive at the office in the morning and the last to leave at night. As a sign of gratitude for her services, she is rewarded with a measly wage; moreover, her bosses are completely inflexible when it comes to showing any consideration for her wishes.

Carla has had enough. She knows she deserves a lot better but, what is an average-looking 35-year-old woman like her to do in a society where men have all the clout? Her situation is exacerbated by the fact that she is almost

## Darsteller

Paul Angéli	Vincent Cassel
Carla Bhem	Emmanuelle Devos
Marchand	Olivier Gourmet
Masson	Olivier Perrier
Annie	Olivia Bonamy
Morel	Bernard Alane
Josie	Céline Samie
Richard Carambo	David Saracino
Louis Carambo	Christophe Van de Velde
Keller	Pierre Diot
Mammouth	Serge Boutleroff

deaf and wears a hearing aid in both ears – making her the constant butt of many a joke. Assuming that Carla can't hear them anyway Carla's colleagues carry on regardless; however, Carla can understand everything they say because she can read their lips.

One day, Carla hires a young trainee named Paul. This 25-year-old hasn't the foggiest about the estate agent business and even his manners leave a lot to be desired. However, Paul's qualities lie in other areas – he may be a thief who has just been let out of prison, but he is a real knock-out to look at. Carla and Paul decide to help each other out: Carla teaches Paul some good manners and, in return, Paul teaches her some bad ones. What's more – the initial results are extremely promising.

### SUR MES LEVRES

Carla Bhém est secrétaire dans une boîte de promotion immobilière. C'est elle qui fait tout : les dossiers, le standard, les devis, les bilans, les fournisseurs ... Elle est la première arrivée et la dernière partie. En échange, on lui donne un salaire de misère et aucune considération.

Carla en a assez. Elle pense mériter mieux. Seulement voilà : que peut-on vraiment espérer quand on est une femme dans une société d'hommes, qu'on a 35 ans, un physique plutôt moyen et qu'on porte une prothèse auditive dans chaque oreille ? Et on la taquine sans cesse car ses collègues croient qu'elle ne les entend pas alors qu'elle lit tout sur leurs lèvres.

Un jour, elle réussit à faire engager un jeune stagiaire. Paul a 25 ans et aucune compétence dans la promotion immobilière. Il est même complètement nul mais il possède d'autres qualités : c'est un voleur qui sort de taule et il a une belle gueule. Ils vont tous les deux s'allier : elle lui apprend les bonnes manières et lui, les mauvaises. Les premiers résultats sont tout de suite encourageants.

### Filmografie

#### Filme als Autor oder Co-Autor

- 1984 REVEILLON CHEZ BOB  
Regie: Denis Granier-Deferre
- 1987 POUSSIERE D'ANGE  
(ENGEL AUS STAUB)  
Regie: Edouard Niermans  
SAXO (MUSIK IN DUR UND MORD)  
Regie: Ariel Zeitoun
- 1988 FREQUENCE MEURTRE (FREQUENZ MORD)  
Regie: Elisabeth Rappeneau
- 1989 AUSTRALIA (AUSTRALIA)  
Regie: Jean-Jacques Andrien
- 1990 SWING TROUBADOUR  
Regie: Bruno Bayen
- 1992 CONFESSIONS D'UN BARJO  
Regie: Jérôme Boivin

#### Filme als Regisseur

- 1994 REGARDER LES HOMMES TOMBER
- 1996 UN HEROS TRES DISCRET
- 1998 NORME FRANÇAIS
- 2001 SUR MES LEVRES



Jacques Audiard

Foto: J.-M. Leroy

### Biografie

Geboren am 30.4.1952 in Paris. Sohn des Regisseurs Michel Audiard. Seit Anfang der 80er Jahre arbeitet er als Drehbuchautor. 1994 Regiedebüt. Sein zweiter Film UN HEROS TRES DISCRET (1996) wurde für den französischen Filmpreis „César“ nominiert. SUR MES LEVRES ist sein vierter Spielfilm.

### Biography

Born in Paris on 30.4.1952. He is the son of the director, Michel Audiard. He has been working as a screenwriter since the beginning of the eighties. He made his debut as a feature film director in 1994; his second film, UN HEROS TRES DISCRET (1996), was nominated for a French "César" award. SUR MES LEVRES is his fourth feature film.

### Biographie

Né le 30-4-1952 à Paris. Fils du réalisateur Michel Audiard. Travaille comme scénariste depuis le début des années 80. Réalise son premier film en 1994. Le second, UN HEROS TRES DISCRET (1996), est nommé pour les Césars. SUR MES LEVRES est son quatrième long métrage de fiction.



Vincent Cassel, Emmanuelle Devos

Foto: J.-M. Leroy